Porównanie tłumaczeń Mateusza 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Sam zaś — Jan miał — ubranie jego z włosów wielbłąda i pas skórzany wokół — biodra jego, — zaś jedzeniem były jego szarańcze i miód dziki.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Jan miał odzienie jego z włosów wielbłąda i pas skórzany wokół biodra jego zaś pożywienie jego było szarańcze i miód dziki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sam zaś Jan miał swoje odzienie z sierści wielbłąda* i skórzany pas wokół swoich bioder,** a jego pożywieniem była szarańcza*** **** i dziki miód.*****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sam zaś Jan miał odzienie jego z włosów wielbłąda i pas skórzany wokół biodra jego, zaś pokarm był jego szarańcze i miód dziki.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sam zaś Jan miał odzienie jego z włosów wielbłąda i pas skórzany wokół biodra jego zaś pożywienie jego było szarańcze i miód dziki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jan nosił ubranie z wielbłądziej sierści, opasywał się skórzanym pasem, a żywił szarańczą i miodem dzikich pszczół.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ów Jan miał ubranie z sierści wielbłądziej i pas skórzany wokół bioder, a jego pokarmem była szarańcza i miód leśny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ten Jan miał odzienie z sierści wielbłądziej, i pas skórzany około biódr swoich, a pokarm jego był szarańcza i miód leśny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ten Jan miał odzienie z sierci wielbłądowej i pas skórzany około biódr swoich, a pokarm jego był szarańcze i miód leśny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sam zaś Jan nosił odzienie z sierści wielbłądziej i pas skórzany około bioder, a jego pokarmem były szarańcza i miód leśny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A sam Jan miał odzienie z sierści wielbłądziej i pas skórzany wokół bioder swoich, a za pokarm miał szarańczę i miód leśny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jan miał odzienie z sierści wielbłądziej i pas skórzany wokół bioder, a jego pokarmem była szarańcza i miód leśny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jan nosił odzież z wielbłądziej sierści i skórzany pas na biodrach. Żywił się szarańczą i miodem

[1)] <x>450 13:4</x>
[2)] <x>120 1:8</x>
[3)] szarańcza, ἀκρίς, גֵּבִים : <x>30 11:22</x> zezwala na jej spożywanie. Niektórzy uważają, że Jan żywił się raczej chlebem świętojańskim, pod. jak syn z Przypowieści o dwóch synach (gr. κεράτιον w <x>490 15:16</x>), <x>470 3:4</x>L.
[4)] <x>30 11:22</x>
[5)] Tj. miód dzikich pszczół. Suszona szarańcza i miód niehodowlanych pszczół były pożywieniem ludzi na obszarach o skąpej faunie i florze.

			dzikich pszczół.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jan miał odzienie z wielbłądziej sierści, a na swych biodrach skórzany pas. Jego pokarmem były szarańcze i polny miód.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jan miał na sobie płaszcz z wełny wielbłądziej, związany w pasie rzemieniem, żywił się szarańczą i miodem dzikich pszczół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jan miał odzienie z sierści wielbłądziej i skórzany pas na biodrach. Pokarmem jego była szarańcza i miód leśny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сам же Іван мав одяг з верблюжї шерсті шкіряний пояс довкола стегон своїх. Їжею його була саранча та дикий мед.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Sam zaś Ioannes miał wdziano jego od włosów wielbłąda, i pas skórzany wkoło w biodro jego, zaś żywność była jego szarańcze i miód okrutnie dziki.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A sam Jan miał odzienie z wielbłądziej sierści oraz skórzany pas wokół swoich bioder; zaś szarańcza i leśny miód był jego pokarmem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jochanan nosił odzienie z sierści wielbłądziej i skórzany pas wokół bioder, a jego pożywieniem była szarańcza i leśny miód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A tenże Jan miał odzież z sierści wielbłądziej i skórzany pas wokół lędźwi, pokarmem zaś jego były szarańcze oraz dziki miód.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jan żył bardzo skromnie: nosił ubranie z wielbłądziej wełny oraz skórzany pas, żywił się szarańczą i leśnym miodem.